

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第五次会议

2 December 2011
Chinese
Original: French

2011 年 11 月 9 日至 10 日，日内瓦

第 1 次会议简要记录

2011 年 11 月 9 日星期三上午 10 时，在日内瓦万国宫举行

临时主席：伍尔科特先生(第四次会议主席)

主席：赫沃斯托夫先生.....(白俄罗斯)

目录

会议开幕

确认主席的任命

通过议程

继续采用议事规则

任命会议秘书长

工作安排，包括会议任何附属机构的工作安排

选举会议主席团其他成员

通过会议的经费安排

联合国秘书长的致辞

一般性交换意见*

审议议定书的运作情况*

审议国家实施议定书的问题，包括提交或更新国家年度报告*

任何附属机构的报告

关于合作和协助以及申请援助的专题辩论

* 会议决定一并审议的问题。

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑股。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

上午 10 时 10 分会议开始。

会议开幕

1. 临时主席宣布《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》关于战争遗留爆炸物的第五号议定书缔约方第五次会议开幕。他满意地注意到，76 个国家已通知其同意受第五号议定书的约束，请尚未这样做的国家考虑尽快同意受其约束，并祝贺阿根廷、巴西、喀麦隆、巴拿马、波兰和圣文森特和格林纳丁斯在上次年会以后成为第五号议定书的缔约方。临时主席指出，该文书对发展中国家和发达国家、受战争遗留爆炸物影响和未受其影响的国家提出了诸多挑战，急切期待会议的结果，并依靠缔约国保持第五号议定书的活力，坚定地面向未来。

确认主席的任命

2. 临时主席回顾说，正如第四次会议最后文件(CCW/P.V/CONF/2010/11)第 47 段所述，第五号议定书缔约方第四次会议决定任命白俄罗斯大使米哈伊尔·赫沃斯托夫先生为第五次会议主席。主席的理解是，大会希望确认这一任命。

3. 就这样决定。

4. 赫沃斯托夫先生(白俄罗斯)主持会议。

通过议程

5. 主席提请注意文件 CCW/P.V/CONF/2011/1 所载的第五次会议临时议程。他的理解是，大会希望通过该议程。

6. 就这样决定。

继续采用《议事规则》

7. 主席回顾说，正如第一次会议的最后文件(CCW/P.V/CONF/2007/1)第 17 段所述，第五号议定书缔约方会议的《议事规则》是根据筹备委员会的建议在第一次会议上通过了的。他的理解是，会议希望继续采用该议事规则。

8. 就这样决定。

任命会议秘书长

9. 主席回顾说，《议事规则》第 10 条对会议秘书长的任命作了规定。他指出，《公约》实施支助股股长班坦·努格罗霍先生被任命为会议秘书长。主席的理解是，会议希望确认这一任命。

10. 就这样决定。

会议的工作安排，包括任何附属机构的工作安排

11. 主席提请注意临时工作方案(CCW/P.V/CONF/2011/2)，应本着灵活的精神执行该方案。主席请各代表团将其在议程项目 9 (一般性交换意见)下的发言集中于议程上列出的所有有关的实质性问题，包括项目 10 和 11 所列的问题。经过讨论，各协调员将在 2011 年 4 月 6 日至 8 日举行的专家会议后提交其报告和建議。在每一专题——合作和协助以及申请援助、第五号议定书网基信息系统(WISP.V)、清除战争遗留爆炸物、登记和通报使用的爆炸物和被遗弃的爆炸物的信息、提交国家报告、一般预防措施、向受害者提供援助——辩论后，将要求与会者批准有关报告中所载的建议。一旦获得批准，这些建议将列入会议的最后文件，并将作为 2012 年实施第五号议定书的指导。

12. 主席说，在没有反对的情况下，他认为会议与会者希望按他所说明的方法行事并通过临时工作方案。

13. 就这样决定。

选举会议主席团其他成员

14. 主席说，似乎会议一致同意选择爱尔兰大使杰拉德·科尔先生作为第五次会议的副主席。主席的理解是，会议希望确认此一选择。

15. 就这样决定。

16. 主席指出，在没有候选人的情况下，第二副主席的职位未能填补，致使议程项目 7 的审议未能完成。他建议在以后有候选人时再回头审议该问题，而在没有候选人的情况下，他建议求助于议事规则第 43 条，其中规定议事规则可通过会议根据主席团的建议所作的决定进行修改。主席的理解是，会议希望这样做。

17. 就这样决定。

通过会议的经费安排

18. 主席指出，第四次会议讨论了第五次会议的估计费用并建议予以通过，一如第四次会议的最后文件(CCW/P.V/CONF/2010/11)第 48 段指出的那样。主席的理解是，会议希望通过这些规定。

19. 就这样决定。

联合国秘书长的致辞

20. 托卡耶夫先生(联合国日内瓦办事处总干事)宣读了联合国秘书长的致辞。

21. 秘书长在致辞中说，第五号议定书是《特定常规武器公约》的核心，是在停止敌对行动后清除战争遗留爆炸物和保护平民措施的真正创新。该议定书依据的理念是，虽然不能避免一些冲突，但确实能够避免战争遗留爆炸物对平民造成

的长期苦难。第五号议定书最大的潜力在于其第 4 条。其中规定的关于记录、保存和通报所使用爆炸物和被遗弃爆炸物的信息的义务旨在加快清除行动。因此，在冲突结束后，人民可以迅速收回土地，恢复其生计并安全地生活。

22. 秘书长欢迎缔约方所表现的创新精神，特别是网基信息系统，以及缔约方为满足援助申请者的需求和促进向受害者提供援助的最佳做法所采取的行动。普遍性对促进加入第五号议定书和遵守其中所载的标准至关重要。秘书长促请所有缔约方在推广第五号议定书方面发挥作用。他向他们保证，联合国随时准备支持这一重要法律文书的实施，并祝他们在制定 2012 年的路线图方面取得成功。

一般性交换意见

审议议定书的运作情况

审议国家实施议定书的问题，包括提交或更新国家年度报告

23. **Nimchynskyi 先生**(乌克兰)指出，尽管迄今取得了进展，但在第五号议定书的普遍性方面仍有许多工作要做；他促请所有尚未批准或加入该文书的国家考虑批准或加入该文书。认识到尽可能在国家一级实施的重要性——许多国家面临的挑战——乌克兰请各缔约国遵守《某些常规武器公约》第五号议定书关于提交国家报告指南的规定(CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1 和 Corr.1)，并考虑加强信息交流程序。乌克兰认为清除战争遗留爆炸物、合作和协助以及申请援助是来年专家会议和缔约方会议的优先事项。

24. 作为深受战争遗留爆炸物影响的国家，乌克兰继续努力应对从苏联时代继承的过时弹药、战争遗留爆炸物污染和庞大库存管理问题。当局正在做出一切努力尽量减少威胁，执行以公众安全为重点的方案，防止非法转移弹药和爆炸物助长当地和国际冲突，与环境污染作斗争和清理受污染地区，乌克兰赞赏国际组织在所有这些方面的援助。在这方面乌克兰代表团欢迎排雷行动处的工作，其最后一次行动是 2011 年 9 月 18 日至 29 日派遣一名专家到现场探索新的技术合作领域。

25. **Woolcott 先生**(澳大利亚)欣见第五号议定书缔约方的数量增加，现已达到 76 个，但指出远未达到普遍性目标。澳大利亚在过去一年积极促进这一目标的实现，打算继续其行动，尤其是在代表性不足的该地区——亚太地区各国。

26. 澳大利亚国防部队已修订其关于爆炸物的理念，以纳入第五号议定书的规定。澳大利亚仍然致力于实施一般预防措施并执行严格的弹药管理制度(定期检查和测试弹药)。同时，还致力于履行第五号议定书所规定的义务，包括第 8 条所列有关合作和协助的义务：其 2010-2014 年排雷行动战略配备的预算为 1 亿澳元，有助于减轻地雷、武器弹药和其他战争遗留爆炸物对人类造成的苦难以及社会经济影响。近日，澳大利亚向非洲、中东和亚太地区 15 个国家提供了援助。此外，澳大利亚支助一些残疾人包括战争遗留爆炸物受害者康复中心，并与民间社会合作，确保受害者了解和行使其参与社会和经济活动的权利。

27. **Lendenmann 女士**(瑞士)提到 2011 年 4 月举行的专家会议,她说,这些会议使人们意识到第五号议定书的交叉性质,从而为实质性讨论和重要结论奠定了基础。在提交报告方面加强协调再加上透明度和纪律性是取得实效的关键因素。国家报告是合作和国际援助的坚实基础,因为它们有助于更有效地协调受战争遗留爆炸物影响的国家的需求与捐助国提供的资源。它们还有助于进行可持续和有针对性的地方能力建设。在这方面瑞士代表团欢迎实施提交国家报告指南(CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1 和 Corr.1),并强调“协助受害者行动计划”的重要性(CCW/P.V/CONF/2008/12, 附件四),该行动计划是促进不歧视、包容和关注性别平等方法的支柱。同样,技术附件第 3 部分(一般预防措施)实施指南(CCW/P.V/CONF/2010/6/Add.1 和 Corr.1)支持尽量减少战争遗留爆炸物灾难性人道主义后果的努力。

28. **Manirakiza 先生**(布隆迪观察员)忆及他的国家已于 2008 年 10 月 10 日加入《公约》,他向会议通报布隆迪已于 2011 年 11 月 4 日通知联合国秘书长,同意受第二号和第五号议定书的约束。他赞扬《公约》缔约国为实现《公约》的宗旨所做的努力,并感谢他们向布隆迪提供支持使其成为缔约方。最后,他促请第五号议定书第五次缔约方会议的与会者与布隆迪合作并向其提供必要的技术援助,以便有效实施该议定书。

29. **Benevides 先生**(巴西)指出第五号议定书于 2011 年 5 月 30 日对其国家生效,称巴西因而受《公约》所有议定书的约束,这表明了其国际人道主义法和在武装冲突中保护生命和尊严的坚定承诺。他满意地注意到六个新的国家在过去的一年批准了第五号议定书,同时认识到仍须做许多工作才能使该文书成为普遍文书。虽然巴西未受到战争遗留爆炸物的影响,但它意识到在冲突后这些遗留物造成的严重人道主义问题,并需要在受影响地区采取措施,以及采取一般预防措施尽量减少这些遗留物出现的机会。

30. 巴西代表团欣见为落实第四次会议通过的决定所作的努力并认为 4 月份专家会议进行的实质性讨论十分有益。它支持这种想法,即在 2012 年的一次专家会议上继续审议清除战争遗留爆炸物、登记和传输有关爆炸物的信息数据、一般预防措施、协助受害者、合作和协助、提交国家报告以及网基信息管理系统等问题。尤其是,巴西鼓励所有缔约方考虑提供援助,以满足遭受战争遗留爆炸物之害的国家根据议定书第 7 条提出的请求或以其他方式提出的需求。巴西代表团认为,虽然应鼓励发展中国家之间和受该问题影响的国家之间可能的合作,但不应将这种合作设想为一种替代拥有必要资源提供这种援助的发达国家有效参与的办法。最后,巴西代表团期待正式推出第五号议定书网基信息系统。

31. **Malov 先生**(俄罗斯联邦)说,他的政府十分重视第五号议定书,它在实践中加强了《公约》,从而提高了其权威性,表明它为应对新的人道主义挑战提供了手段。第五号议定书是复杂妥协和激烈谈判的结果,可作为未来制定协议的一种模式,即使在存在冲突立场的情况下。它体现了《公约》的基本原则,从而保证了人道主义、军事和经济需求之间的平衡。同时,它在实际上可以适用,甚至为

解决战争遗留爆炸物造成的人道主义问题包括使用集束弹药引起的人道主义问题带来实实在在的帮助，但条件是该议定书得到充分和真诚地实施。

32. 俄罗斯政府完全遵守第五号议定书的规定，每年销毁数以万计的战争遗留爆炸物，定期组织提高公众认识活动，修改立法框架，并在俄罗斯武装部队内部实施一系列措施。它愿意为促进国际人道主义排雷和清除未爆弹药以及专家培训做出贡献。俄罗斯联邦的国家报告包含议定书执行情况的详细信息，包括关于冲突后所采取的非常重要的措施和确保适当处置弹药的活动信息。

33. 俄罗斯政府对第四次会议的筹备工作感到满意。它毫无保留地支持开发一个关于第五号议定书在国家一级执行情况的永久数据库的想法。它欣见 2011 年专家会议的结果，包括在该框架内提出的建议，这些建议似乎能够有效地促进编写国家报告并能够促进执行议定书及其技术附件规定的透明度。第五号议定书在未来将因大量地区冲突而变得日益重要。因此，俄罗斯联邦支持其普遍性及其不断加强。

34. **Mehta 女士**(印度)说，印度完全支持《特定常规武器公约》及其体现的人道主义原则。自第五号议定书对其生效以来，印度采取一切必要措施确保其全面实施，这已为该国的国家报告所证明。印度代表满意地注意到，议定书缔约方的数量增加到 76 个，仅在 2011 年议定书就对六个新的国家生效。随着议定书规定的所有义务的落实，普遍性应是未来几年的一个优先事项。只有沿着这两个核心任务继续努力，国际社会才能成功遏制战争遗留爆炸物造成的人道主义影响。

35. 2009 年、2010 年和 2011 年举行的专家会议有助于缔约国进一步理解有关实施议定书的各个方面，特别是关于战争遗留爆炸物的清除、拆除或销毁、向受害者提供援助、合作和协助及申请援助、登记、储存和传输信息，提交国家报告以及一般预防措施等方面。在申请援助方面，印度代表向会议通报说，根据议定书第 7 条和第 8 条，印度政府决定协助白俄罗斯清除其战争遗留爆炸物，包括提供设备。印度代表感谢六名协调员就实施议定书的相关重要问题进行了讨论。他们向第五次会议提交的报告包含对未来有益的思路。公约及其议定书实施支助股也做了出色的工作。

36. **Žunec Brandt 女士**(克罗地亚)说，克罗地亚高度重视第五号议定书，因为它深知当各国在冲突后努力重建时战争遗留爆炸物在人道主义和发展方面对它们构成的巨大挑战。在这方面，克罗地亚已经取得重要经验，它准备使整个国际社会从中受益。克罗地亚代表欢迎六个国家最近成为第五号议定书的缔约方，并期待与他们进行卓有成效的合作，以推进这项工作。克罗地亚代表团愿意继续参与 2012 年向受害者提供援助方面的协调工作。

37. **Ponomarev 先生**(白俄罗斯)注意到通过专家会议提出并经缔约方年度会议批准的建议在实施第五号议定书的各项规定方面所取得的持续进展，这证明了该文书在国际人道主义法方面的重要性。白俄罗斯代表虽然满意地注意到在 2011 年有六个新的国家加入，但呼吁缔约国为第五号议定书的普遍性作出不懈的努力，

将其工作重点放在参与率低的地区和被冲突撕裂的地区。就其本身而言，白俄罗斯拟作为独立国家联合体成员中的议定书倡导者。

38. 白俄罗斯对正在审议的问题十分清楚，因为散落在该国领土、主要可以追溯到第二次世界大战的数以百万计的战争遗留爆炸物每年继续对平民造成伤亡。白俄罗斯代表团拟在有关的专题辩论中详细介绍在国家一级为遏制这一问题所作的努力。白俄罗斯对以下事实特别敏感，即第五号议定书的重点不仅是防止今后出现战争遗留爆炸物，而且是合作和协助清除在其生效之前成为遗留爆炸物的弹药。议定书已为合作措施奠定基础，这些措施只能增加该文书的权威，并促进其普遍性。

39. 简先生(中国)满意地注意到，自 2006 年第五号议定书生效以来，由于国际交流和协助及合作活动增多，该议定书的普遍性得到加强，而其实施不断取得进展。在实践中，该文书提供了一个框架，国际社会在该框架内可以限制使用某些武器，同时在解决这些武器所造成的人道主义问题方面加强其行动的效力。

40. 中国本身受到了战争遗留爆炸物问题的影响，完全理解其他受害国所面临的困难。中国始终认为国际社会应确立“谁污染谁付费”的原则，以便清除战争遗留爆炸物并鼓励各国在购买和转让武器时采取更加负责任的态度和克制的原则。显然，战争遗留爆炸物造成许多问题，解决这些问题不能一蹴而就 – 需要各方做出长期的持续努力。第五号议定书于 2010 年 12 月对中国生效，中国打算同其他各方一道努力，加强落实该文书的规定、其普遍性并解决战争遗留爆炸物所产生的问题。

41. Bilal 先生(巴基斯坦)说，巴基斯坦坚定地致力于履行第五号议定书规定的义务。它自加入该文书以来就积极参加在该议定书框架内举行的所有会议，并提交了要求的所有年度报告，包括 2011 年报告。巴基斯坦还对协助受害者问题协调员的工作做出了贡献，对送交各缔约国的问卷提供了答复。

42. 虽然巴基斯坦没有战争遗留爆炸物，但国家有关部门已采取措施，以应对这方面的任何不测：他们已将符合第五号议定书的有关清除、拆除和销毁战争遗留爆炸物、登记和标记各种类型的地雷和弹药以及储存并在必要时销毁弹药的指令纳入巴基斯坦武装部队的标准作业程序。这些指令还规定了预防措施，以便对军事设施和基地的爆炸物进行适当的标记、监测和保护。

43. 同时，巴基斯坦武装部队积极参加在世界各地的排雷行动，包括在苏丹的排雷行动；他们在联合国的主持下，向利比里亚、达尔富尔和科特迪瓦提供了清除战争遗留爆炸物的技术援助。

44. Pelaez 先生(阿根廷观察员)说，阿根廷共和国于今年 10 月 7 日通知联合国秘书长，它同意受第五号议定书的约束，并将于 2012 年 4 月 7 日生效。因此他的国家将是《特定常规武器公约》所有议定书的缔约国。在通知时，阿根廷共和国声明，在马尔维纳斯群岛阿根廷领土上有战争遗留爆炸物，它无法进入被大不列颠及北爱尔兰联合王国非法占领的这一领土拆除和销毁这些战争遗留爆炸物。

联合国大会自第二十届会议起即承认在马尔维纳斯群岛、南乔治亚岛和南桑威奇岛存在主权争议，在此期间以及在随后的非殖民化特别委员会内不断促请争议各方恢复谈判，以最终和平解决这一争端。

45. 阿根廷代表说，在国家一级，他的国家已经执行第五号议定书的各项规定，而国防部和军队总参谋部已着手制定准则，使武装部队的教义适应议定书。特别是对弹药的管理、生产和储存已经作出规定。早在 2005 年阿根廷代表团就向在《公约》框架内设立的政府专家小组提交了一份工作文件，其中阐述了在过时弹药的管理方面在国家一级采取的措施，这些措施今天完全符合议定书第九条的规定和技术附件第三部分的规定。最后，阿根廷武装部队计划在未爆弹药的处理方面对专家进行培训，并参加了联合国的维持和平行动，为此派遣了战争遗留爆炸物问题专家。阿根廷完全同意《公约》尤其是第五号议定书的宗旨和原则。它希望《公约》的所有缔约国都这样做。

46. **Thammayongsa 先生**(老挝观察员)说，他的国家支持议定书，因为它受到战争遗留爆炸物的特别影响。老挝人民民主共和国目前正在完成批准程序，拟在未来几个月内提交通知，表示同意受议定书的约束。它打算着手实施议定书，并与其他缔约国合作。

47. **Henczel 先生**(波兰观察员)说，2011 年 7 月 1 日，波兰共和国总统批准了有关战争遗留爆炸物的第五号议定书并且波兰于去年 9 月 26 日交存了其批准书。第五号议定书将于 2012 年 3 月对该国生效。

48. **Spector 先生**(美利坚合众国)说，多年来，美利坚合众国的协助排雷方案以战争遗留爆炸物和地雷为重点。最近，协助扩大到轻武器和小武器及常规弹药过剩库存和风险库存的销毁和安全。自 1993 年以来，美国为 80 多个国家的常规武器销毁方案拨款超过 19 亿美元。2011 年，国务院为协助 34 个国家拨款 1.42 亿美元。快速反应部队是援助的主要组成部分，包括销毁常规武器的专家，这些专家可以向全球各地派出并与美国大使馆和东道国一起工作，以消除战争遗留爆炸物的相关风险。

49. 美国也向全球幸存者提供大量援助。在各种情况下，美国的援助是根据需要而不是弹药的类型或来源。美国继续扩大其公共和私营部门之间的伙伴关系方案。61 个伙伴组织开展宣传活动并为排雷筹集资源。他们告知平民有关战争遗留爆炸物的风险，并帮助战争遗留爆炸物和地雷造成的事故的幸存者重新适应和融入社会。此外，他们还协助清除和销毁地雷和战争遗留爆炸物。

50. 关于一般预防措施，国防部实施了一个重要的国家所有弹药储存安全和管理方案，其中包括定期监测，以确保武器的良好状态。美国还向希望改善其库存管理的国家提供援助。

51. **Gebremariam 女士**(埃塞俄比亚观察员)说，埃塞俄比亚不是《特定常规武器公约》也不是其各项议定书的缔约国，它同意其目标，并继续致力于国际社会的努力，使世界更加安全，更加稳定，从而为发展创造有利条件。

52. 本着这一精神，埃塞俄比亚于 2004 年加入了禁止杀伤人员地雷《渥太华公约》。它通过其排雷行动办公室实施其规定。销毁杀伤人员地雷储存的任务在 2009 年最后期限之前成功完成。此外，正在积极开展清除地雷和有关地雷危险信息的活动，以遵守 2015 年的最后期限。在内罗毕议定书的框架内，埃塞俄比亚还摧毁了数以千计的非法小武器。最后，劳工和社会事务部正在实施一项国家残疾人行动计划，其中包括杀伤人员地雷的受害者。

53. **Laurie 先生**(联合国地雷行动小组)说，联合国地雷行动小组支持协调员关于第五号议定书缔约国在 2012 年进一步开展闭会期间工作的建议，特别强调支持系统编制报告和系统记录爆炸物的使用和遗弃情况。联合国将继续特别注意需要牢固建立一种记录这些使用和遗弃情况的国家做法。它促请所有缔约方，特别是参与武装冲突的缔约方，履行第 4 条规定的所有义务。此外，它重申，它决心促进实施议定书的规定，并表示联合国排雷行动小组成员，包括联合国排雷行动处、联合国开发计划署和联合国儿童基金，愿意向有需要的缔约国提供援助。

54. **Maresca 先生**(红十字国际委员会)说，红十字国际委员会欢迎持续关注向受害者提供援助及与这项活动的专家和战争遗留爆炸物造成的事故的幸存者合作的问题。在政府专家小组内强调了第五号议定书与其他文书更密切协调在向受害者提供援助方面可取得的协同效应和效益。将协助受害者计划扩展到《公约》的其他文书，包括经修订的第二号议定书，在地雷受害者的需求方面特别受欢迎。

55. 根据一项分析，虽然一些大国或小国为全面履行第五号议定书第 4 条和技术附件第一部分规定的义务采取了措施，但仍有许多工作要做。红十字国际委员会满意地注意到在专家会议上就该问题所做的工作，欣见缔约国共享有关其实施方法的信息，并鼓励所有国家毫不拖延实施第四条和技术附录第一部分的规定。红十字国际委员会高兴地注意到，提交年度报告的缔约国数目有所增加。

56. 议定书规定的协助和合作框架是该文书的重点之一。30 多个缔约国向受战争遗留爆炸物影响的缔约国提供了援助。近年来人们非常关注与集束弹药相关的具体人道主义问题。但是，不能忽视这种事实，即在许多方面束炸弹药问题只是更广泛的战争遗留爆炸物问题的一部分，该问题在第五号议定书中作了全面处理。

57. **de Carvalho 先生**(几内亚比绍)回顾说，几内亚比绍于 2008 年批准了《公约》及其所附第五号议定书。该国的扫雷活动在 2001 年已经开始。2010 年，对所有的军事设施进行了查访，以查明状态差的弹药。预定 2012 年在排雷行动处的支持下将其销毁。几内亚比绍感谢排雷行动处、开发计划署、澳大利亚、美国、德国、土耳其和挪威的技术和财政支助。

任何附属机构的报告

关于合作、协助和申请援助的专题辩论(CCW/P.V/CONF/2011/4)

58. 主席请合作和协助以及申请援助问题协调员 O'Shea 先生介绍其报告，文件 CCW/P.V/CONF/2011/4 载有该报告。

59. **O'Shea 先生**(合作和协助以及申请援助问题协调员)强调了其报告中的一些要点,他说,在合作和协助方面开展了大量活动,提供援助有多种形式,援助提供者众多且多种多样,提供援助的国家之间的合作有助于最大程度地利用这种合作,国家能力建设可成为合作和协助活动的重要组成部分。更密切关注各种形式合作的好处可能是有益的,包括受战争遗留爆炸物影响的国家之间的合作、发展中国家之间的合作和在一般情况下援助提供者,包括国际组织之间的合作以及三方合作。无论如何,可以说,每个国家或几乎每个国家都能够参加国际合作并提供一种或另一种形式的援助。因此,所有国家都应研究他们在这方面的可能性。

60. 最近,有三个国家根据议定书的规定申请援助并就此向 2011 年 4 月举行的专家会议提交了报告。此外,印度应白俄罗斯的请求决定援助该国。

61. 协调员建议继续对合作和协助以及申请援助问题给予优先考虑,在 2012 年特别关注发展中国家之间、受战争遗留爆炸物影响的国家之间以及援助提供者之间的合作机会,以普遍促进提供援助,并请已提出援助申请的国家继续定期通报关于其申请情况的信息。

62. **Voinov 先生**(白俄罗斯)说,关于搜索和销毁爆炸装置,白俄罗斯已经与一些国家建立了合作。从 2010 年起,白俄罗斯武装部队的代表访问了俄罗斯联邦的扫雷设施。2011 年 8 月,应波兰的邀请,白俄罗斯专家访问了该国的排雷中心。2011 年 10 月,组织了一次对乌克兰的一个这类中心的访问。所有这些访问都有助于了解拆除爆炸装置的不同方法。这是一种宝贵的援助,将用于制定标准和提高白俄罗斯排雷行动的效率。2010 年 5 月,白俄罗斯提出了援助请求,并在互联网上发布。2011 年 10 月,它被正式通知,印度愿意提供技术援助。已对这项援助进行规划。

63. **Wazir 女士**(美利坚合众国)介绍了支助排雷行动小组的情况。该实体于 1998 年成立,努力协调全世界主要捐助方的排雷行动方案,确定这些方案之间的优先次序并加强支持捐助方在最需要的地方开展这种行动。该小组目前有 21 个捐助方,一些国际组织也参与其活动。该小组每年在纽约或日内瓦召开一次会议。

64. **Nimchynskyi 先生**(乌克兰)说,在他的国家,排雷活动由紧急情况部负责,该部积极参加这一领域的国际合作。这种合作主要是在欧洲安全与合作组织(欧安组织)和联合国排雷行动处的支持下开展的。在乌克兰,排雷需要大量的物力,没有援助就无法考虑排雷。

65. **Zvekič 先生**(塞尔维亚观察员)说,作为最新情况,在 1999 年北大西洋条约组织(北约)的军事行动造成污染的地区最近执行了由美利坚合众国、挪威和爱尔兰通过国际排雷和协助地雷受害者信托基金资助的九个项目。清理了约 150 万平方米并销毁了 50 枚弹药及 23 枚其他战争遗留爆炸物。由塞尔维亚资助的另一个项目协助在克拉古耶瓦茨郊区的菲亚特工厂正门附近发现了一个一吨重的 MK-84 型未爆航空炸弹。由俄罗斯联邦资助的另外两个项目帮助清理了一个 50 万平方米的地区,并销毁了 374 枚未爆弹药,包括第二次世界大战遗留的一些重 50

公斤的航空炸弹。根据平民消息来源，由内政部紧急情况司专门小组在主要受第一和第二次世界大战未爆弹药污染的地区采取的干预行动也协助销毁了 1,248 枚不同类型未爆弹药，576 枚雷管和起爆系统，2,190 枚小型武器弹药和 27 公斤炸药。Zvekić 先生表示，塞尔维亚 2012 年排雷和清除战争遗留爆炸物的重点保持不变，他以本国政府的名义感谢捐助方提供援助。

66. **Dewaegheneire 先生**(比利时)说，在其援助受影响国家的政策中，比利时一向十分重视缓解战争遗留爆炸物对人类造成的痛苦，这是议定书的主要目标之一。在其年度报告中提到的主要侧重于国家能力建设和向受害者提供援助的项目即为证明。

67. 因此，几年来，比利时武装部队将其经验和知识具体用于帮助受战争遗留爆炸物污染的国家：在黎巴嫩南部开展的排雷行动在五年间销毁了 13,000 枚战争遗留爆炸物；在阿富汗也有军事排雷人员，比利时排雷处向柬埔寨提供了技术援助，并用高棉语翻译了排雷行动指南。

68. 此外，比利时还资助了其他组织执行的项目，如排雷行动小组实施的阿富汗非政府组织——排雷和阿富汗恢复组织的能力建设项目。它还支助一些协助受害者的双边和多边项目：在哥伦比亚，它正在支持比利时国际助残组织的一个项目，在支助杀伤人员地雷平民受害者方面加强国家能力建设；外交部资助了一次关于向受害者提供援助及在这方面取得进展的研究；作为《渥太华公约》第二次审议大会筹备工作的一部分，比利时还支助了国际禁止地雷运动的一个旨在防止地雷和子弹药造成事故的项目。

69. 最后，比利时向排雷行动小组的两个风险教育项目提供了援助，一个项目在柬埔寨，另一个在哥伦比亚。它向红十字国际委员会的排雷行动提供了大量自愿捐款，并对科研领域的国际项目做出了贡献，皇家军事学校参加了几个侧重于使用卫星探寻受污染地区的方案。

70. **Luts 女士**(爱沙尼亚)就加强国家清除战争遗留爆炸物和相关恢复能力的项目进行了 PowerPoint 介绍，该项目在北约和平伙伴关系信托基金的框架内由捷克共和国、格鲁吉亚、立陶宛和爱沙尼亚执行，在这些国家有 400 多人被未爆弹药严重炸伤。

71. 该项目修订的估计预算高达 180 万欧元，于 2010 年 10 月 21 日开始执行，是 2008 年 8 月格鲁吉亚向北约提出的援助申请的后续行动。它主要用于培训当地人员，并提供设备，使格鲁吉亚自身具备人道主义扫雷能力，以清理其军事行动区，甚至支持其他国际排雷行动；其目的还在于协助战争遗留爆炸物的平民和军人受害者。

72. 作为该项目的一部分，大约有 66 名格鲁吉亚军事工程大队的成员参加了阿塞拜疆国家排雷行动署培训中心的排雷技术和爆炸物及弹药处理课程以及在比利斯的课程。由于交付材料和设备延迟，其指导期很可能将持续到 2012 年。除

了这些销毁未爆弹药的努力之外，正在哥里军事医院设立一个可容纳五十张病床的专门医疗康复中心。已交付第一批专门设备并考虑对护理人员进行具体培训。

73. 总之，尽管延误，但该项目是成功的，应能在 2012 年春季完成。为此，还需要 50 万欧元。

74. **Kimpton 先生**(澳大利亚)强调了国际合作对支持实现第五号议定书目标的重要性，他说，澳大利亚致力于与受影响的国家中的伙伴合作，以清除战争遗留爆炸物，协助幸存者并开展国家能力建设。其年度报告对其执行的援助项目进行了简要介绍。

75. 根据其经验，澳大利亚认为，为了使援助取得最佳效果，将排雷行动和处置战争遗留爆炸物、风险教育及协助受害者纳入一个长期的全面和综合战略是可取的，这有助于消除战争遗留爆炸物对当地居民造成的发展障碍。帮助各国制定本国的排雷计划并确保对其适当管理和协调也是有效性和可持续性的保证。最后，考虑到对年龄和性别以及所有受害者和残疾人的尊重，无疑将改进在有关社区开展行动的结果。

76. 作为捐助国，澳大利亚鼓励受排雷和清除战争遗留爆炸物问题困扰的国家利用一切可以利用的方法，以便快速安全地清理可能存在战争遗留爆炸物的地区。由于多种供资，澳大利亚也能够改善其支助的可预见性和灵活性，并减少行政负担和成本。它鼓励其合作伙伴也这样做。

77. 有效动员和协调国际援助对参与排雷行动的国家 and 组织是一个持续的挑战。更好地协调各种活动，包对现场工作人员掌握的资源进行更好的分配或疏导，进行分析和开发创新排雷方法具有诸多优点。澳大利亚注意到，国家一级的协调工作更加有效，为此，它将继续支持各国在国家一级制定的排雷协调方案。在全球一级，澳大利亚认为，有一种方法可以使捐助者之间形成更多的战略伙伴关系，这将能更好地帮助各国在该优先活动领域向前迈进。

78. 澳大利亚欢迎协调员的建议((19 CCW/P.V/CONF/2011/4)，包括建议 b)强调需要在援助提供者之间建立合作关系。鉴于排雷行动支助小组的主席为新任主席，它将努力促进国际捐助者之间的协调和合作，当然将努力促进与受益者建立密切合作。

79. 一般而言，澳大利亚对协调员报告中提到的许多援助和合作活动表示欢迎。这些活动是支持议定书普遍性的一个很好的理由：的确，可以说，通过加入议定书，目前在清除其领土上的战争遗留爆炸物方面感到既昂贵又困难的国家可以参加第 7 条和第 8 条规定的合作和协助活动。

80. **Brady 先生**(联合国排雷行动小组)在对联合国在排雷方面尤其是在销毁战争遗留爆炸物方面的作用进行 PowerPoint 介绍时说，排雷行动小组由联合国各部门、方案、基金和机构组成，其中最活跃的是联合国开发计划署、联合国儿童基金、人道主义事务协调办公室、难民事务高级专员办事处，世界粮食计划署和裁军事务厅。

81. 联合国的排雷行动是根据大会关于协助排雷行动的决议以及最近关于积累过剩的常规弹药储存引起的问题、联合国政策和机构间排雷战略以及排雷行动国际标准的决议开展的。它也接受有关国际文书的指导，其中包括《集束弹药公约》、《禁止杀伤人员地雷公约》、《特定常规武器公约》，包括第五号议定书和经修正的第二号议定书以及《残疾人权利公约》。

82. 关于排雷行动的经费，正如 2011 年秘书长关于协助排雷行动的报告所述，2009 年 8 月至 2011 年 7 月，对联合国排雷行动自愿信托基金的捐款共计 1.72 亿美元，使 21 个国家和地区受益。2009 年 7 月至 2011 年 6 月用于排雷行动的维和行动预算超过 1.61 亿美元。2009 年至 2010 年，对开发署预防危机和恢复专题信托基金的捐款共计 8,000 万美元，资助了 28 个国家的排雷行动方案。在此期间，为联合国儿童基金会在 10 多个国家和地区支持排雷行动拨款超过 25 万美元。

83. 可通过联合国驻国家最高官员或常驻联合国代表团向排雷行动处提出援助申请，供机构间小组审查。第五号议定书的缔约国也可以利用第二次缔约方会议建议的表格提交国际援助和合作申请。最后，根据议定书第 4、7 和 8 条，联合国排雷行动小组随时准备向受战争遗留爆炸物影响的缔约国提供援助，包括提供关于所使用的爆炸性弹药和被遗弃的爆炸性弹药的信息。在这方面，Brady 先生感谢北约宣布不久它将提供关于其根据安理会的决议在利比亚开展行动的资料。

84. O'Shea 先生(爱尔兰)以协调员身份发言时说，所开展的活动既不属于援助也不属于合作，应由缔约方集体努力实现议定书的目标。他感谢参加会议的所有国家的建设性接触及其合作精神。

85. 主席的理解是，会议希望批准协调员报告(CCW/P.V/CONF/2011/4)第 19 段所载的建议。

86. 就这样决定。

上午 12 时 50 分散会。